

Épinay *en scène*

Magazine d'information municipale d'Épinay-sur-Seine



VOS RENDEZ-VOUS

Faites de bonnes affaires avant les fêtes!

p. 16

VOTRE VILLE

Une grosse opération de dératérisation sur toute la ville

p. 27

DÉVELOPPEMENT DURABLE

Adopte un arbre avec l'opération « Jardine ta ville »!

p. 29



Sommaire



ÉDITORIAL

3 Édito du maire

ÇA S'EST PASSÉ À ÉPINAY

4 En novembre

LE DOSSIER

8 C'est Noël à Épinay-sur-Seine : rendez-vous au marché de Noël du 9 au 11 décembre !

VOS RENDEZ-VOUS DU MOIS

15 Au programme des vacances de Noël / Les séjours au ski / Dans vos médiathèques

Associations

16 Les rendez-vous des associations

Spectacles

18 Ce mois-ci à l'Espace Lumière, à la Maison du Théâtre et de la Danse et au Pôle Musical d'Orgemont

Nos aînés

20 Des colis festifs pour les seniors / Les rendez-vous du Club Senior

Et aussi...

21 Des cartes postales pour la candidature de Paris aux JO 2024 / La commémoration du 5 décembre

Jeunesse

22 Une exposition sur le sida à l'Espace Info Jeunes

23 Un séjour au ski pour les 12-17 ans

VOTRE VILLE

Actualités

24 Retour sur les premières réunions de quartier

25 Rénovation urbaine : le protocole de préfiguration est officiellement signé

Au quotidien

26 Pour voter en 2017, il faut s'inscrire avant le 31 décembre / Abonnez-vous à *En commun*, le journal d'informations de Plaine Commune

27 La Ville se mobilise pour lutter contre la prolifération des rats

Travaux

28 Les nouveaux chantiers ce mois-ci

Développement durable

29 Opération « Jardine ta ville », c'est à vous de jouer

Conseil municipal

30 Séance du 17 novembre 2016

31 Hommage à Jean-Claude Flandin, un ancien élu

SI ÉPINAY M'ÉTAIT CONTÉ

32 Un tableau, un détail : le Maréchal Maison

VOS TALENTS

33 *Tous au lit!* Le livre-CD de Valérie Bour et Sébastien Buffet

VIE PRATIQUE

34 Carnet / Vos élus / Permanences / Déchets, mode d'emploi

EXPRESSION LIBRE

38 Les tribunes politiques

AGENDA

39 Les rendez-vous en décembre

E P I N A Y - S U R - S E I N E

Magazine d'information municipale édité par la direction de la Communication de la Ville d'Épinay-sur-Seine

1-3, rue Quétigny, 93800 Épinay-sur-Seine - Tél. 01 49 71 89 33 • Directeur de la publication : Hervé Chevreau • Rédactrice en chef : Armelle Calippe • Coordination et rédaction : Clémentine Leyer • Rédaction : Joëlle Athouel, Laurie Coppin, Sébastien Demaret, Éric Dumoulin, Amélie Germain, Julia Houillon • Relecture et correction : Alexis Gau • Photo (DR) : Cécile Bourschledt, Jean-Christophe Lemasson, André Golias, Vellitchka Atanassova, Jean-Luc Couesme, Hervé Giffard, Antonio Pedalino, Jean-Luc Vallet, The noun project, Raphaël Fournier, Christian Lauté • Réalisation et mise en page : Luciole • Impression : RAS • Tirage : 23 300 exemplaires • Distribution : ISA Plus • Dépôt légal à parution • Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.





Éditorial

Il y a quelques jours, les 20 et 27 novembre derniers, la primaire citoyenne de la droite et du centre a mobilisé des millions d'électeurs. **Cette dynamique électorale est encourageante pour l'année qui vient.** En 2017, les Français seront en effet appelés à élire leur Président de la République, en avril et mai, et leurs députés en juin. Voter est un acte essentiel dans notre démocratie, il ne faut jamais l'oublier.

Vérifiez que vous êtes bien inscrit sur les listes électorales pour pouvoir faire entendre votre voix l'an prochain. Vous avez jusqu'au 31 décembre, midi, pour vous inscrire auprès de la mairie.

En attendant, au niveau local, nous continuons d'agir très concrètement. Ce mois-ci, la Ville lance un nouveau projet : « Jardine ta ville ». **Il s'agit de permettre aux Spinassiens, qui aiment jardiner et qui souhaitent embellir leur rue, de planter des fleurs et des arbustes sur l'espace public.** Un pied d'arbre ou un bord de trottoir à nu, une jardinière délaissée... devenez les jardiniers bénévoles d'Épinay ! C'est ça aussi, être citoyen : participer à l'embellissement de son cadre de vie et plus généralement, être un acteur des changements urbains autour de soi. Nous vous attendons nombreux, râteaux et bulbes à la main !

L'autre sujet d'actualité est bien sûr... Noël ! **Comme chaque année en décembre, Épinay-sur-Seine va se parer de ses plus beaux atours :** illuminations dans les rues, marché de Noël, patinoire en plein air place René Clair, son et lumière sur la façade de l'église Saint-Médard, automates du village de Noël dans le hall de la mairie. Sans oublier les animations prévues dans l'ensemble de nos centres socioculturels.

Mais n'oublions pas que ce temps festif doit également être celui de l'entraide. N'hésitez donc pas à faire des dons matériels ou à consacrer votre temps aux braderies et autres initiatives solidaires qui ne manqueront pas de fleurir dans les semaines qui s'ouvrent.

Excellentes fêtes de fin d'année à toutes et à tous !

Très cordialement,

Hervé Chevreau

Votre Maire et Conseiller départemental

“
*Voter est un acte
essentiel dans
notre démocratie,
il ne faut jamais
l'oublier.*

”



Suivez l'actualité de votre ville sur www.epinay-sur-seine.fr

Epinay-sur-Seine

@epinaysurseine

villeepinay

20 OCT-
2 NOV



Retour sur les vacances de la Toussaint

Sport, ateliers créatifs ou jeux de société, les jeunes Spinassiens ont profité des nombreuses activités organisées dans les centres de loisirs ou avec l'École Municipale du Sport.

Des jeunes Spinassiens passent le BAFA avec la Ville

Avec l'aide de la Ville, des jeunes Spinassiens ont préparé la première épreuve du Brevet d'Aptitude aux Fonctions d'Animateur (BAFA), un diplôme obligatoire pour travailler ensuite avec des enfants dans les centres de loisirs ou les colonies de vacances. Deux fois par an, des formations sont organisées, renseignez-vous pour la prochaine fois.



23-30
OCT



Catherine Jean-Joseph Sentuc, Chevalier de l'ordre national du Mérite

Catherine Jean-Joseph Sentuc a été élevée au grade de Chevalier de l'ordre national du Mérite par la ministre de la Culture Audrey Azoulay.

Elle a cofondé l'École Miroir à Épinay-sur-Seine. Cet organisme gratuit de formation professionnelle aux métiers du théâtre et du cinéma favorise l'émergence des talents des quartiers populaires et œuvre pour plus de diversité culturelle dans le monde du spectacle et de l'audiovisuel.



Des vacances studieuses pour 230 jeunes Spinassiens

Le deuxième stage gratuit de révisions organisé par la Ville pendant les vacances scolaires a permis à 230 élèves du CP au CM2 de réviser les fondamentaux (maths et français) pendant quatre jours. Ils étaient répartis sur trois écoles et encadrés par 21 enseignants. Le prochain stage aura lieu la première semaine des vacances d'hiver, du 6 au 10 février. Nous en reparlerons dans un prochain numéro d'*Épinay en scène*.



Hubert-Félix Thiéfaine était en concert à Épinay-sur-Seine

L'Espace Lumière était comble le 4 novembre pour accueillir le chanteur Hubert-Félix Thiéfaine. Comme chaque année, à l'occasion d'un concert-phare de la saison culturelle, la Ville reverse une partie des bénéfices de la soirée à l'association Action leucémies, soit 6000 €.

→ Photo à gauche : la présidente d'Action leucémies, Colette Clavin-Saugier, aux côtés du maire Hervé Cheveau.

+ de photos des événements de la ville sur www.epinay-sur-seine.fr

11
NOV



Une cérémonie solennelle pour le 11 Novembre

De nombreux Spinassiens, les élus, les représentants des associations patriotiques et des adolescents du Conseil Municipal des Jeunes étaient rassemblés dans le square du 11 Novembre pour commémorer l'armistice de la Première Guerre mondiale. À cette occasion, une quarantaine de collégiens a entonné *La Marseillaise* avec la chorale Ambiance. Un cortège s'est ensuite rendu au cimetière afin de rendre hommage aux élus décédés pendant ce conflit.

Après la cérémonie, le vernissage de l'exposition « 14-18 Histoire d'art » a eu lieu à l'ancienne bibliothèque Mendès France, en présence du maire Hervé Chevreau, de nombreux élus et de Thérèse Bisch (à gauche du maire sur la photo de gauche), l'une des deux artistes qui exposait ses œuvres.

12
NOV

Ambiance zouk et festive avec l'Amicale des Antillais

La soirée Akadom, organisée par l'Amicale des Antillais et sa présidente Vanessa Aït Mouffok, a réuni de nombreux Spinassiens à l'Espace Lumière pour un dîner-spectacle tout en musique.



Le troubadour du bon dieu était à Notre-Dame-des-Missions

Jean-Claude Gianadda a fait étape à l'église Notre-Dame-des-Missions pour un concert-veillée organisé par Les Amis de Notre-Dame-des-Missions. Avec ses 150 ou 200 veillées par an et ses 100 000 km chaque année, l'auteur-compositeur de chansons chrétiennes est surnommé le « troubadour du bon dieu » !



19
NOV



Zéro faute à la dictée avec l'Association Spinassienne, et vous ?

Près d'une centaine de Spinassiens a participé à la dictée organisée à l'Espace culturel par L'Association Spinassienne, une nouvelle association présidée par Farid Benyahia. En famille, entre amis, chacun s'est prêté au jeu du stylo rouge. Serez-vous de la partie la prochaine fois ?

20
NOV



Gros succès populaire pour les 2^e Foulées spinassiennes

Près de 400 coureurs ont participé à la 2^e édition des Foulées spinassiennes, parrainée cette année par Harrold Correa, le jeune Spinassien double champion de France du triple saut et représentant français lors des JO de Rio l'été dernier. La course premium (8,7 km) a été remportée par Jean-Marie Mlith et la course populaire (4,5 km) par Yassine El Hach. Tous les résultats sur www.csme.fr !

→ Photo à gauche : plusieurs élus ont participé aux courses, dont Samia Azzouz, adjointe au maire chargée des Sports, avec le dossard 174.



Les enfants s'amuse au bal masqué

23
NOV

L'ensemble des enfants des centres de loisirs élémentaires de la Ville était à l'Espace Lumière pour participer à un bal masqué. Chaque centre a d'abord présenté un petit spectacle avant que les enfants n'aillent sur la piste pour danser au son d'un DJ rien que pour eux !

+ de photos des événements de la ville sur www.epinay-sur-seine.fr



Noël

Épinaï-sur-Seine fête Noël

Noël approche et l'ambiance est à la fête à Épinaï-sur-Seine. La fin d'année sera rythmée par de nombreux rendez-vous pour préparer les fêtes. À commencer par le marché de Noël vendredi 9, samedi 10 et dimanche 11 décembre, place René Clair en Centre-ville!

Fêtes de Noël

AMBIANCE MAGIQUE SUR LA VILLE PENDANT UN MOIS

Les fêtes de fin d'année approchent. Les lumières de Noël éclairent la chaussée, les couleurs illuminent les vitrines... Dans les allées du marché de Noël, l'ambiance sera festive et joyeuse. Rendez-vous vendredi 9 décembre dès 16h.



Un déjeuner pour quatre personnes au restaurant L'Avant Seine en postant une photo de votre #JoliSapin sur Instagram ou sur le site www.epinay-sur-seine.fr



VENTE AUX ENCHÈRES DU VIN D'ÉPINAY

Samedi 10 décembre, à 16h, dans la salle des mariages de l'Hôtel de Ville, se tiendra la vente aux enchères de la 11^e cuvée du vin d'Épinay. Les bénéfices recueillis seront reversés à l'association Aquarelle, Arts et Passions, qui propose de nombreux ateliers d'arts plastiques aux plus jeunes.

UN CONCERT AVEC L'ASMOR

Dimanche 11 décembre, l'association Saint-Médard pour l'Orgue et son Rayonnement (ASMOR) donnera son concert de Noël, à 14h30, en l'église Saint-Médard (place René Clair). Au programme : des chants de Noël des provinces de France, entrecoupés de contes et de pièces d'orgue. Comme tous les ans, ce concert est gratuit, une participation volontaire sera demandée et reversée intégralement au Téléthon.





Marché de Noël

DES JEUX POUR LES ENFANTS ET DES IDÉES CADEAUX POUR LES GRANDS !

Du vendredi 9 au dimanche 11 décembre, sur la place René Clair, c'est le marché de Noël. Vous y trouverez des idées de cadeaux de dernière minute et des animations pour les enfants.

Cette année, le marché de Noël revient place René Clair. 24 chalets proposeront des produits pour régaler vos papilles et celles de vos convives : champagne, vin, foie gras, épicerie russe, macarons, miel et nougat... Des objets d'artisanat et de décoration seront aussi exposés sur les stands.

Pour le bonheur des enfants

Les enfants, avez-vous fait votre lettre au père Noël ? Non ! Alors c'est le moment d'aller à la médiathèque Colette. La Maison des Parents y sera pour vous proposer d'y écrire votre lettre (gratuit). Vous y retrouverez en plus le père Noël pour une photo souvenir (2 €). Sinon, vous le verrez peut-être se balader sur le marché le 9 décembre vers 17 h 45, mais chuuut...

Le week-end sera bien rempli pour les plus jeunes avec de nombreuses



animations comme les animaux de la ferme, l'atelier des Barbutins dans l'igloo (1 €), le manège carrousel (1 €), la pêche aux canards et à la ligne (2 € et 1 €), la patinoire (1 €, lire en page 12)... et bien sûr les spectacles !

Des spectacles magiques

Ne ratez pas la horde d'ours lumineux accompagnée d'extravagantes danseuses, ni les trois anges gracieux et élégants ou encore les Gnomikys et la brigade des jouets qui déambuleront en musique pendant ces trois jours.

Une immense diva de 4 mètres de haut et son piano à queue vous enchanteront également. L'Orchestre d'Harmonie d'Épinay sera aussi de la partie.

Frites et gourmandises

Pour vous restaurer sur place, vous pourrez profiter d'un food truck qui proposera hamburgers et frites maison. Un stand de barbe à papa et pommes d'amour sera installé près de la patinoire.

Et, parmi les chalets, vous trouverez des crêpes, des marrons chauds ou encore des hamburgers sucrés. C'est certain, pendant trois jours, la fête va imprégner le Centre-ville !

→ **Marché de Noël, place René Clair, ouvert vendredi de 16h à 20h, samedi et dimanche de 10h à 20h - Les billets pour les animations enfants sont en vente à la billetterie (sauf pour la pêche à la ligne et aux canards) - Renseignements au 01 49 71 98 27**

→ **Médiathèque Colette (49 rue de Paris), ouverte samedi de 11h à 19h et dimanche de 11h à 18h**





Pêche aux canards



Petite ferme



Patinoire

Square du
11 Novembre



Igloo
Atelier des
Barbutins



Billetterie

Médiathèque Colette

Animations pour les enfants
Photo avec le père Noël



Food truck
Hamburgers



Marché de Noël
24 chalets

Place
René Clair



**Manège
carrousel**

**Église
Saint-Médard**

Projection son
et lumière
sur la façade

MARCHÉ DE NOËL
**9, 10 et
11 déc.**

Retrouvez le programme complet du marché de Noël sur
www.epinay-sur-seine.fr, dans les accueils mairie et dans votre boîte aux lettres!

Patinoire

PROFITEZ-EN JUSQU'AU 16 DÉCEMBRE !

Du samedi 3 au vendredi 16 décembre, la patinoire s'installe de nouveau place René Clair. Les amateurs de glissades et de pirouettes sur la glace vont pouvoir s'en donner à cœur joie pendant deux semaines.

Attention, les enfants de moins de 10 ans doivent être accompagnés de leurs parents. Les mineurs de plus de 10 ans non accompagnés doivent, eux, présenter une autorisation parentale signée (ci-dessous).

De gros plots sont à la disposition de tous, les petits comme les grands!

→ Ouverte les lundi, mardi, jeudi et vendredi de 16h30 à 18h30, le mercredi de 13h30 à 18h30 et le week-end de 10h à 20h Tarif : 1 € (billetterie) - Casques et patins fournis, gants obligatoires



AUTORISATION PARENTALE POUR LES MINEURS À DONNER SUR PLACE



Je soussigné(e), Madame ou Monsieur*.....

(père-mère-tuteur)* del'enfant.....

Autorise ce dernier à participer à l'activité patinoire du 3 au 16 décembre 2016 (ou seulement le).

J'ai pris bonne note que mon enfant doit être muni de gants.

En cas d'accident, j'autorise les organisateurs à faire soigner mon enfant.

RENSEIGNEMENTS OBLIGATOIRES

Nom et prénom

Adresse.....

Téléphone.....

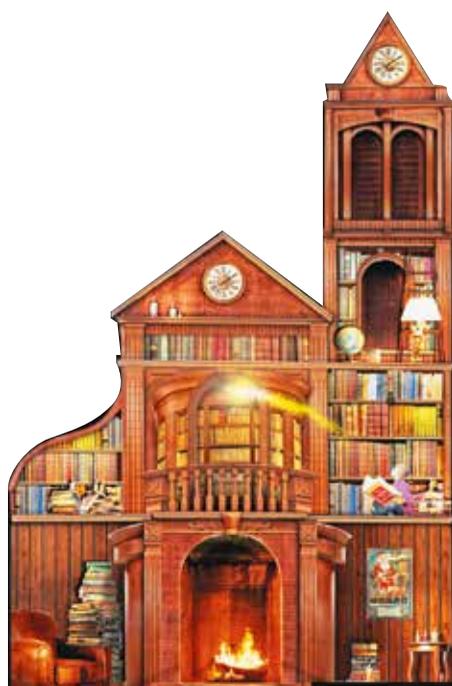
N° d'immatriculation à la Sécurité Sociale.....

Fait à Épinay-sur-Seine, le..... Signature

* Entourer la mention utile.







Son et lumière

L'ÉGLISE SAINT-MÉDARD S'ILLUMINE POUR NOËL

Cette année, le nouveau son et lumière de Noël vous emmène au pays des contes. Rendez-vous du 9 au 17 décembre.

Du **vendredi 9 décembre**, jour d'ouverture du marché de Noël, au **samedi 17 décembre**, un spectacle féerique racontera les aventures d'une petite fille qui traverse les contes de Noël en passant d'un livre à l'autre. Une ravissante histoire à découvrir sur l'église Saint-Médard.

→ *Projections de 18h à 21h30 les 9, 10 et 11 décembre, puis de 17h30 à 21h30 du lundi 12 au samedi 17 décembre - Durée du spectacle : 7 minutes environ*

NOËL À ÉPINAY-SUR-SEINE, C'EST AUSSI...

- La **distribution de colis festifs** et de ballotins de chocolats aux seniors mercredi 7 décembre à l'Espace Lumière,
- Le **Noël des centres socioculturels** samedi 10 décembre à l'Espace Lumière,
- Le **Noël solidaire des associations** mercredi 14 décembre à l'Espace culturel,
- Des **concerts avec l'ASMOR** (dimanche 11 décembre à 14h30 à l'église Saint-Médard) et l'**Orchestre d'Harmonie d'Épinay** (samedi 17 décembre à 20h30 à l'Espace Lumière, lire en page 18),
- La **distribution de livres** à tous les écoliers spinassiens,
- Des **repas de fin d'année dans les centres socioculturels**,
- Des **repas de Noël et des braderies solidaires** organisés par des associations spinassiennes pendant les fêtes.

C'est aussi...



UN PEU DE MAGIE POUR LES PLUS PETITS

Découvrez les automates du village de Noël dans le hall de l'Hôtel de Ville **jusqu'au 10 janvier!**

→ *Visible aux heures d'ouverture de la mairie et pendant le week-end du marché de Noël*



Vacances scolaires

AU PROGRAMME DES VACANCES DE NOËL

Les congés commencent vendredi 16 décembre, après les cours, jusqu'au mardi 3 janvier matin.

Pendant les vacances scolaires, les centres de loisirs et les centres socioculturels proposeront divers ateliers et sorties pour les enfants et les familles. Spectacles de Noël, de Guignol, cirque, jeux et cuisine... de quoi s'occuper pendant deux semaines !

→ Contactez le centre de votre quartier pour plus d'informations



INSCRIVEZ-VOUS AUX SÉJOURS DE SKI AVEC LA VILLE

Il reste des places pour les séjours de ski de février dans le centre de vacances de Meyronnes, dans les Alpes. Le **séjour enfants** (8/16 ans) aura lieu du vendredi 3 au samedi 11 février et le **séjour familles** du samedi 11 au dimanche 19 février.

Le tarif des séjours est calculé en fonction du quotient familial. Il n'y a pas de préinscription pour les séjours familles, et vous devez régler 30 % du prix du séjour dès l'inscription.

→ Inscriptions à la mairie annexe (1, rue Mulot) ou à la mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel) - Tél. 01 49 71 89 41

Toujours à Meyronnes, un séjour au ski en famille est aussi organisé pendant les vacances de Noël par le centre socioculturel du Centre-ville.

→ Contactez La Maison du Centre - Tél. 01 48 26 10 21

AU PROGRAMME DES MÉDIATHÈQUES PENDANT LES VACANCES

Les trois médiathèques de la ville rouvrent au public jeudi 15 décembre. Pendant les vacances, qui débutent le lendemain, la médiathèque Colette vous propose des rendez-vous pour tous les âges et pour tous les goûts.

- **Samedi 17 décembre**, de 16h à 17h : lecture de contes pour les enfants de 6 ans et plus avec la conteuse Hélène Pallardy.
- **Samedi 17 décembre**, de 16h à 18h : jeux de société animés par l'association Jeunesse Feu Vert. Tout public.
- **Samedi 17 décembre**, à 16h : clôture de la résidence littéraire de Kaoutar Harchi avec une projection-débat et un pot de clôture qui réservera quelques surprises !
- **Mercredi 21 décembre**, de 14h à 16h : jeux de société animés par l'association Jeunesse Feu Vert. Tout public.
- **Du mardi 27 au vendredi 30 décembre** : atelier écriture de rap, mise en musique et enregistrement en présence du rappeur Viktor (4 jours, sur inscription).
- **Samedi 31 décembre**, à 14h : jeu vidéo *Just Dance*. Tout public.

→ Médiathèque Colette (49, rue de Paris) - Tél. 01 71 86 35 00



Associations



UNE EXPOSITION AVEC AQUARELLE, ARTS ET PASSIONS

Du **lundi 5 au vendredi 16 décembre**, venez découvrir les œuvres du peintre Richard Jean-François lors d'une exposition organisée par l'association Aquarelle, Arts et Passions au centre socioculturel des Écondeaux. Cet aquarelliste est le doyen de l'association, son coup de pinceau vaut le détour. Le vernissage est prévu mercredi 7 décembre à 19h.

→ **Entrée libre** - Centre socioculturel (4, avenue Léon Blum)
Du lundi au vendredi de 9h30 à 19h -
Tél. 06 60 28 37 80



UNE BRADERIE AVEC EDVO

Samedi 3 décembre, de 13h30 à 18h, l'association EDVO organise au Pôle social une braderie avec des vêtements, du linge de maison, de la vaisselle, des jouets...

→ **Pôle social** (1, rue de l'Abbé Pierre) - Tél. 01 42 43 31 28

LES BONNES AFFAIRES AVANT NOËL !



Avec A Chat Malin, les lettres au père Noël ne sont plus un tracas. Trouvez les jeux et les jouets qui feront plaisir à vos enfants **les 9 et 10 décembre**, à l'occasion de la traditionnelle bourse aux jouets et livres de l'association.

Rendez-vous **vendredi 9 décembre**, de 9h à 18h30, et **samedi 10 décembre**, de 9h à 12h dans l'ancienne bibliothèque Mendès France.

- **Dépôt des articles** : mardi 6 décembre, de 14h à 18h30, et mercredi 7 décembre, de 9h à 18h30
- **Reprise des invendus** : mardi 13 décembre, de 14h à 18h30

L'argent collecté lors de cette bourse aux jouets sera entièrement reversé au Téléthon.

→ **Ancienne bibliothèque Mendès France** (23, rue de Paris, esplanade de l'Hôtel de Ville) - Tél. 01 58 34 05 57

LE SHOPPING ENGAGÉ, C'EST AVEC CHARITY SHOP SOLIDAIRE

Dimanche 11 décembre, de 9h30 à 19h30, rendez-vous au Shah Nawaz pour une séance de shopping engagé avec l'association Charity Shop Solidaire. Comme à chaque vente, l'association vous propose de nombreux produits de marque neufs et à des prix très avantageux, jusqu'à 80 % (prêt-à-porter homme et femme, chaussure enfant, parfums, cosmétiques, accessoires, bijoux).

Les bénéfices de cette journée permettront de financer ensuite les missions caritatives de l'association qui intervient auprès de personnes fragiles et démunies.

→ **Shah Nawaz** (15-19, avenue Salvador Allende) - **Entrée : 2 €**, gratuit pour les moins de 10 ans - Tél. 07 83 81 49 43 - Plus d'infos sur css-shoppingengage.fr





UN GRAND BAL PORTUGAIS AVEC L'ASCP

Dimanche 4 décembre, de 14h à 20h à l'Espace Lumière, à l'occasion de son 38^e anniversaire, l'Association Socioculturelle Portugaise invite les Spinassiens à un grand bal pour danser au son des chansons de variété portugaise et du fado, dont la jeune artiste Mara Pedro qui arrive tout droit du Portugal accompagnée de ses musiciens pour fêter l'événement. Venez nombreux !

→ **Tarif : 15 € - Tél. 06 64 10 72 35**

UN TOURNOI « DES CHIFFRES ET DES LETTRES » À L'EHPAD DES JARDINS D'ÉPINAY

Samedi 31 décembre, de 14h30 à 16h30, un tournoi « Des chiffres et des lettres » est organisé par l'association Les Amis des arts au sein de l'EHPAD* Les Jardins d'Épinay. Ce tournoi est ouvert à tous à partir de 8 ans (accompagné d'un adulte pour les mineurs). Il est possible de former des binômes. Venez nombreux tester votre orthographe et vos capacités de calcul mental ! Comme à la télé !

*Établissement d'Hébergement pour Personnes Âgées Dépendantes

→ **Les Jardins d'Épinay**
(2, place du Docteur Jean Tarrus) -
Inscription avant le 16 décembre
au 06 80 14 24 33 (association)
ou au 01 49 71 50 30 (EHPAD)

APPRENEZ À DESSINER COMME UN PRO AVEC LES AMIS DES ARTS

L'association Les Amis des arts propose des cours de dessin pour découvrir les différentes techniques de peinture et d'histoire de l'art au sein du centre socioculturel du Centre-ville. Les cours s'adressent aux adolescents et aux adultes. Une nouvelle professeure, Aleksandra Vandenhove, est arrivée à la rentrée. N'hésitez pas à aller la rencontrer : les cours ont lieu le jeudi de 14h30 à 17h30 ou de 18h30 à 21h (tarifs : entre 80 € et 96 €, plus l'adhésion de 20 €, avec un cours d'essai gratuit).

→ **La Maison du Centre** (7, rue du Maréchal Maison) - Tél. 06 63 22 08 25



L'AÏKIDO, UN SPORT À DÉCOUVRIR DÈS 15 ANS

L'association sportive Shodokan Aïkido propose des cours pour découvrir cet art martial traditionnel japonais. Les cours ont lieu le mercredi et le jeudi soir ou le dimanche matin au gymnase Raymond Lemaître. Ils sont ouverts aux adolescents à partir de 15 ans et aux adultes, aux hommes comme aux femmes.

→ **Gymnase Raymond Lemaître, au dojo**
(27, avenue d'Enghien) - Tél. 01 34 19 73 40



PRENEZ DES COURS DE CIRQUE AVEC PHÉNIX 82

Vous rêvez d'apprendre à jongler ? À tenir en équilibre sur une boule ? Profitez des cours d'initiation aux arts du cirque proposés par l'association Phénix 82.

Ils ont lieu à La Maison du Centre le mercredi toute la journée ou le vendredi après-midi et soir. Ils sont ouverts à tous, adultes et enfants à partir de 3 ans. L'inscription est au trimestre ou à l'année.

→ **La Maison du Centre**
(7, rue du Maréchal Maison) -
Tél. 06 95 38 82 18

Culture

« NOTAS ESPAÑOLAS », UN CONCERT ESPAGNOL AVEC L'ORCHESTRE D'HARMONIE

Samedi 17 décembre, à 20h30 à l'Espace Lumière, l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay-sur-Seine vous invite à son traditionnel concert de fin d'année, sous la direction du chef d'orchestre Fabrice Cantié. C'est l'Espagne qui sert de fil conducteur cette année, avec une heure et demie de musique aux couleurs espagnoles : *Carmen*, *Viva España*, *le Concerto d'Aranjuez* et d'autres morceaux célèbres. Au programme de la soirée également : des lectures de textes de Federico Garcia Lorca ou Cervantès et de la danse avec des élèves du Conservatoire et des danseurs invités.

Profitez de cette soirée pour rencontrer les musiciens, l'OHES est toujours à la recherche de nouveaux talents !

→ **Entrée libre** - Ouverture des portes à 20h -
Tél. 06 79 85 14 38



UN TRIO DE CORDES ET HAUTBOIS À L'ÉGLISE NOTRE-DAME-DES-MISSIONS

Dimanche 4 décembre, à 17h, entrez dans l'église Notre-Dame-des-Missions pour le concert du trio Cosmélodies (violon, violoncelle et hautbois) et la chorale Brice chœur, proposé par l'association des Amis de Notre-Dame-des-Missions.

→ **Entrée libre** - Église Notre-Dame-des-Missions
(102, avenue Joffre)

UN CONCERT DE NOËL AVEC TOUS LES ÉLÈVES DU CONSERVATOIRE

Samedi 10 décembre, le Conservatoire vous propose un concert de Noël à 19h au Pôle Musical d'Orgemont. Sur scène, les élèves de cor, de violon, de musique de chambre, la classe de cordes, l'atelier jazz, mais aussi les chœurs des petits loups et des jeunes, et l'ensemble vocal mixte se produiront à l'occasion de ce tout nouveau rendez-vous. Un répertoire accessible aux apprentis musiciens, mais qui n'en sera pas moins agréable aux auditeurs, avec au programme : *Trois duos spinassiens*, une œuvre pour trois violons du compositeur Jean-Christophe Rosaz, les *Trois pièces de fantaisie pour clarinette et piano* (*Drei Fantasiestücke op. 73*) de Robert Schumann et des morceaux extraits des *44 duos pour deux violons* de Béla Bartók.

→ **Entrée libre** - PMO (1, rue de la Tête Saint-Médard) -
Gratuit sur réservation au 01 48 26 89 52



Spectacles



Saison culturelle



Visionnez la bande-annonce

UN CADEAU DE NOËL POUR LES ENFANTS

En trois mots : théâtre, musique et cirque, c'est *Trois fois rien*, titre du spectacle jeune public de la saison culturelle à voir samedi 10 décembre.

L'univers ludique et entraînant de la pièce *Trois fois rien* recèle d'autres aspects moins badins. Deux femmes vivent dans une charmante maison de poupée suspendue. Leur quotidien est réglé comme du papier à musique. Mais un jour, leur partition se trouve bouleversée par l'arrivée d'un étranger. Vont-elles l'accepter ? Se résoudront-elles à partager leur « territoire » ? Pour le savoir, ne ratez pas cette jolie sortie en famille peu avant les fêtes !

→ Samedi 10 décembre à 11h à la Maison du Théâtre et de la Danse - Tarifs : 10 et 5 € - De 5 à 10 ans - Durée : 1h

→ Billetterie au 01 48 26 45 00 ou à l'accueil de la MTD (75-81, avenue de la Marne), du mardi au vendredi de 14h à 18h30, et une heure avant le début des spectacles.

AU PÔLE MUSICAL D'ORGEMONT EN DÉCEMBRE

Les élèves du PMO font leur show

Mardi 13 décembre, à 20h30, les élèves du PMO montent sur scène.

Ils sont jeunes, ils sont beaux et ils ont du talent ! Avant les vacances de Noël, ils vous montrent ce qu'ils ont appris.

Ce concert sera animé par les professeurs et les élèves des ateliers rock, salsa et vocal. Venez les encourager, c'est gratuit !

→ PMO (1, rue de la Tête Saint-Médard)

Qui vient faire un bœuf ?

Judi 15 décembre, c'est la dernière jam session de l'année au PMO ! La soirée commence à 19h30 par un concert d'ouverture format jazz club, plein de groove.

Puis viendra l'heure du bœuf ! Venez participer, écouter, jouer, danser... Le Pôle Musical d'Orgemont, aménagé en salle de cabaret, propose boissons et petite restauration pour tous les amateurs de bonne soirée.

→ PMO (1, rue de la Tête Saint-Médard) Gratuit sur réservation au 01 48 41 41 40



L'année s'achève sur un concert rock...

Samedi 17 décembre, à 20h30, des élèves du PMO donneront un concert de rock français. Là encore, ils vous feront passer une bonne soirée. L'entrée est libre.

→ PMO (1, rue de la Tête Saint-Médard)

Nos aînés

Noël

LES COLIS FESTIFS SERONT DISTRIBUÉS LE 7 DÉCEMBRE



Mercredi 7 décembre, rendez-vous à l'Espace Lumière, de 9h30 à 18h, pour la remise des ballotins de chocolats pour les Spinassiens âgés de 60 à 69 ans, et des colis festifs pour ceux âgés de 70 ans et plus.

Présentez-vous le 7 décembre avec votre courrier. Dans le cas où vous n'avez pas reçu votre invitation et que vous êtes déjà inscrit pour cet événement, les agents du CCAS vous accueilleront et vous orienteront.

Si vous n'avez jamais été inscrit et que vous remplissez les conditions d'âge, vous pouvez vous présenter avec votre pièce d'identité et votre justificatif de domicile.

N'hésitez pas à vous renseigner auprès du CCAS.

Attention, la distribution n'a lieu que le 7 décembre. Notez bien la date!

→ Espace Lumière
(avenue de Lattre-de-Tassigny)
Renseignements au 01 49 71 98 54



LES ACTIVITÉS DU CLUB SENIOR

- **Jeudi 1^{er} décembre :** atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe) / relaxation
- **Vendredi 2 décembre :**
Matin : initiation et perfectionnement en informatique / atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)
Après-midi : initiation et perfectionnement à la tablette numérique / relaxation
- **Lundi 5 décembre :** jeux de société
- **Mardi 6 décembre :** danse de salon
- **Mercredi 7 décembre :** fermeture exceptionnelle (distribution des colis festifs et des ballotins de chocolats)
- **Jeudi 8 décembre :** atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe) / relaxation

- **Vendredi 9 décembre :**
Matin : initiation et perfectionnement en informatique / atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)
Après-midi : initiation et perfectionnement à la tablette numérique / dessin et pastels
- **Lundi 12 décembre :** jeux de société
- **Mardi 13 décembre :** danse country
- **Mercredi 14 décembre :** confection d'une couronne décorative pour Noël
- **Jeudi 15 décembre :** atelier « mémoire et prévention des chutes » (1^{er} groupe) / relaxation
- **Vendredi 16 décembre :**
Matin : initiation et perfectionnement en informatique / atelier « mémoire et prévention des chutes » (2^e groupe)
Après-midi : initiation et perfectionnement à la tablette numérique / relaxation

- **Lundi 19 décembre :** jeux de société
- **Mardi 20 décembre :** goûter de Noël
- **Mercredi 21 décembre :** confection de cartes
- **Jeudi 22 décembre :** chant
- **Vendredi 23 décembre :** danse madison
- **Le Club Senior sera fermé du 26 au 30 décembre inclus.**
→ 15, avenue de la République
Tél. 01 58 34 69 88
Adhésion gratuite
→ Ouvert du lundi au jeudi de 13h30 à 17h30, le vendredi de 9h30 à 12h30 et de 13h30 à 17h30

Et aussi...



CANDIDATURE DE PARIS AUX JO : LES JEUNES SPINASSIENS MOBILISÉS



Des jeunes Spinassiens ont réalisé des cartes postales dans le cadre d'un concours pour la candidature de Paris aux Jeux Olympiques de 2024.

Le comité de candidature des Jeux Olympiques et Paralympiques « Paris 2024 » a lancé un défi aux établissements qui souhaitent se mobiliser en faveur de la pratique sportive et autour des valeurs du sport et de l'Olympisme. À Épinay-sur-Seine, des enfants des centres de loisirs maternel Renoir et élémentaire Jean-Jacques Rousseau y ont participé. Trois dessins seront retenus pour devenir LA carte de vœux Paris 2024. On croise les doigts !



LES RENDEZ-VOUS DE LA MAISON DES PARENTS

- **Jeudi 1^{er} décembre à 14h :**
« Initiation aux massages pour bébé », avec l'association À portée de mains.
- **Mardi 6 décembre à 9h 15 :**
« Parcours maternité », séance d'information pour les parents sur l'accès aux droits et la santé avec la CAF, la CPAM et l'IPAD (Institut de Prévention des Accidents Domestiques).
- **Mercredi 7 décembre à 10h :**
venez partager un café entre parents, le premier mercredi de chaque mois, hors vacances scolaires.
- **Vendredi 9 décembre à 15h :**
« Les devoirs : moments de partage, rythme et méthodes », avec la responsable du programme de la Réussite éducative.
- **Mercredi 14 décembre à 10h :**
« Initiation aux massages pour bébé », avec l'association À portée de mains.
- **Vendredi 16 décembre à 9h 15 :** « L'alimentation de la femme enceinte et du bébé », avec une diététicienne.

Attention! Inscription obligatoire. Le lieu vous sera communiqué à l'inscription.

→ Tél. 01 49 71 42 64

HOMMAGE AUX VICTIMES DES COMBATS EN AFRIQUE DU NORD

Lundi 5 décembre, une cérémonie en mémoire des morts pour la France lors des combats d'Afrique du Nord se tiendra à 18h, devant le monument aux morts du cimetière. La Ville vous invite à vous joindre à l'hommage qui leur sera rendu.

→ 18h au cimetière
(avenue Salvador Allende)



Jeunesse

Exposition

LUTTONS ENSEMBLE CONTRE LE SIDA

Depuis plusieurs années, le Point Information Jeunesse (PIJ) organise des actions pour sensibiliser les jeunes Spinassiens aux risques liés au sida.

Jusqu'au 9 décembre, le PIJ présente, à l'Espace Info Jeunes, une exposition sur le sida pour permettre aux jeunes de s'informer et les inciter au dépistage.

Selon l'association Sidaction, en France, 11 % des nouvelles découvertes de séropositivité concernent les jeunes âgés de 15/24 ans. Plus inquiétant, depuis 2003, le nombre de découvertes de séropositivité a plus que doublé chez les jeunes homosexuels et bisexuels entre 15 et 24 ans. Un chiffre qui a augmenté de façon significative entre 2011 et 2014.

PLUS D'INFOS
AVEC SIDACTION
OU SIDA INFO
SERVICE



Aujourd'hui, les jeunes sont au cœur de la lutte contre le sida, il est donc important de bien les informer.

→ **Entrée libre - Espace Info Jeunes (33, rue de Paris) - Tél. 01 49 71 35 00**

LE PLANNING FAMILIAL RÉPOND À VOS QUESTIONS

Le Planning familial informe et conseille les jeunes sur la sexualité et la contraception. Il n'y a pas d'âge minimum pour y venir. Pour les mineurs, tout est gratuit (consultation, contraception...). À Épinay-sur-Seine, quatre antennes sont installées au sein des PMI :

- 73, rue de Paris - Tél. 01 48 27 56 00
- 17, rue de la Justice - Tél. 01 48 26 44 44
- 10, rue Gustave Caillebotte - Tél. 01 71 29 52 54
- 120, rue d'Orgemont - Tél. 01 71 29 43 35

→ Plus d'infos sur www.planning-familial.org



IPASS CONTRACEPTION, UN SITE D'INFORMATION SUR LA SEXUALITÉ ET LA CONTRACEPTION

Informier, conseiller et orienter les jeunes Franciliens pour les aider à mieux appréhender les questions liées à leur sexualité et à la contraception, c'est l'objectif du nouveau site du Conseil régional : ipasscontraception.fr

L'accès à ce portail internet est totalement anonyme. Outre des conseils et des contacts, les jeunes à la recherche d'un centre de planification familiale ou d'une pharmacie délivrant la pilule disposent rapidement d'une solution près de chez eux grâce à la géolocalisation.



Vacances

SÉJOUR AU SKI : IL RESTE DES PLACES!

Vous n'avez pas encore réservé vos places et vous rêvez de finir l'année au ski ? La Ville propose aux jeunes Spinassiens, âgés de 12 à 17 ans, un séjour au ski du **25 décembre 2016** au **1^{er} janvier 2017**, sur les pistes de Meyronnes dans les Alpes.

Vous aurez accès à diverses stations de ski : Sainte-Anne, Le Sauze Super-Sauze et Vars. Sans oublier les nombreuses animations que proposera l'équipe de la Direction de la Jeunesse. N'hésitez plus et inscrivez-vous !

→ Tarif : 200 € - Tél. 01 49 71 89 03



LES RENDEZ-VOUS DES ESPACES JEUNESSE

Ouverts à tous en fonction des places disponibles.



Samedi 10 décembre

Envie de voyager le temps d'un après-midi ? L'espace Jeunesse d'Orgemont te propose de découvrir la Thaïlande par le biais d'ateliers, de quiz et de préparations culinaires. En route pour l'Asie du Sud-Est !

→ Pour les 12/17 ans - Tarif : carte loisirs -
Rendez-vous à 15h30 à l'espace Jeunesse d'Orgemont -
Activité de 15h30 à 22h



INSCRIPTIONS DANS VOTRE ESPACE JEUNESSE

Dans la limite des places disponibles.

Espace Jeunesse d'Orgemont

31, rue de Marseille
Tél. 01 48 41 50 07

jeunesse.orgemont@
epinay-sur-seine.fr

Espace Jeunesse des Écondeaux

Parc de la Chevrette
Tél. 01 49 71 02 19

jeunesse.econdeaux@
epinay-sur-seine.fr

**ATTENTION, FERMÉ JUSQU'EN
FÉVRIER 2017 POUR RÉNOVATION.**

Espace Jeunesse du Centre-ville

5, rue Gilbert Bonnemaïson
Tél. 01 48 21 41 02

jeunesse.centreville@
epinay-sur-seine.fr

Espace Jeunesse de La Source-Les Presles

7, rue François Couperin le Grand
Tél. 01 42 35 33 43

jeunesse.sourcepresles@
epinay-sur-seine.fr

Mercredi 21 décembre

Entrez dans l'univers de l'industrie cinématographique en poussant les portes de la Cité du Cinéma à Saint-Denis. Vous explorerez la gigantesque nef de verre et d'acier de plus de 200 mètres de long, où trônent décors et costumes originaux de films comme *Le Cinquième Élément* ou *Lucy*.

→ Pour les 12/17 ans - Tarif : 4,50 € - Rendez-vous à 11h30 à l'espace
Jeunesse de La Source-Les Presles - Prévoir un pique-nique -
Sortie de 11h30 à 17h



Mercredi 28 décembre

Les espaces Jeunesse des Écondeaux et du Centre-ville vous proposent un repas de Noël confectionné par vos soins. Après l'effort, place à la dégustation !

→ Pour les 12/17 ans - Tarif : carte loisirs - Rendez-vous à 14h
à l'espace Jeunesse du Centre-ville - Activité de 14h à 22h



Actualités



/// Le 8 novembre, aux Écondeaux.

Dans votre quartier

RETOUR SUR LES PREMIÈRES RÉUNIONS DE QUARTIER

Comme chaque fin d'année, les élus, les services municipaux et les partenaires de la Ville vont à la rencontre des Spinassiens pour parler des projets en cours, du cadre de vie et répondre aux questions. Le point sur les réunions aux Écondeaux, au Gros Buisson et à La Source-Les Presles.

Aux Écondeaux, les habitants se sont exprimés sur l'avenue Jean Jaurès, sujette à des pannes répétées d'éclairage, au stationnement gênant et à la circulation de poids lourds.

La police municipale a également été alertée sur des actes d'incivilité rencontrés à la tombée de la nuit dans le jardin des Saules et à la station Esso.

Enfin, le bureau d'études Ozone, missionné par la Ville pour établir un état des lieux de la gestion des espaces extérieurs aux Écondeaux, a présenté un point d'étape de son diagnostic et les pistes de travail à l'occasion de la réunion de quartier.

Au Gros Buisson, les débats ont surtout concerné les logements de la Maison du Cil. Le bailleur a fait un point sur les travaux de réhabilitation et a annoncé le second plan de

renovation sur les cinq ans à venir. Les locataires ont relevé des problèmes sur la propreté des locaux, la gestion des ordures, le stationnement, le manque d'espace de vie en extérieur, notamment d'une aire de jeux pour enfants, mais aussi le manque d'information sur les travaux prévus. À l'échelle du quartier, les habitants ont fait part de leur sentiment lié au tapage nocturne et aux actes d'incivilité.

À La Source-Les Presles, la SNCF a présenté le projet pour la gare d'Épinay-Villetaneuse.

Des inquiétudes ont été partagées sur les potentiels dysfonctionnements dûs aux travaux dans les six mois à venir, avec un contournement piéton pour accéder à la gare par l'entrée principale. Côté habitat, les bailleurs Logement francilien, Plaine Commune Habitat, ICF La Sablière et Ogif ont été interpellés sur les problèmes de propreté et de nuisances sonores aux pieds des immeubles. Enfin, la question du centre commercial des Presles a été évoquée.

→ Retrouvez le compte rendu des autres réunions de quartier dans le magazine de janvier

DEUX RENDEZ-VOUS EN DÉCEMBRE

- **Le Cygne d'Enghien-Gallieni** : mardi 6 décembre à 19 h 30 dans le gymnase de l'école Victor Hugo 1 (17, rue Victor Hugo)
- **Orgemont** : jeudi 8 décembre à 19 h 30 dans le réfectoire de l'école Anatole France (59, rue Félix Merlin)

Rénovation urbaine

LE NOUVEAU PROGRAMME 2016-2026 EST OFFICIELLEMENT SIGNÉ

Le protocole de préfiguration du Nouveau Programme National de Renouvellement Urbain pour la Ville d'Épinay-sur-Seine a été signé jeudi 17 novembre au siège de l'Établissement Public Territorial Plaine Commune.

Le 17 novembre, le maire Hervé Chevreau a officiellement signé le protocole de préfiguration du Nouveau Programme National de Renouvellement Urbain (NPNRU) en présence du ministre de la Ville Patrick Kanner, du préfet de la Seine-Saint-Denis Pierre-André Durand, du président du Conseil départemental Stéphane Troussel, du président de Plaine Commune Patrick Braouezec, des maires de huit autres villes de l'agglomération et du directeur général de l'ANRU Nicolas Grivel.

La signature de ce protocole de préfiguration est une **étape essentielle pour le lancement des prochains chantiers de rénovation urbaine** qui doivent avoir lieu à Épinay-sur-Seine dans les années à venir.

Cette signature scelle le financement des études stratégiques et techniques et l'engagement des différents partenaires, notamment l'État, l'Agence Nationale de la Rénovation Urbaine, l'Agence Nationale de l'Habitat, la Caisse des Dépôts et Consignations, les collectivités territoriales, les bailleurs du territoire, la SEM Plaine Commune Développement...



Un 2^e programme pour rééquilibrer le territoire

Trois quartiers sont concernés par ce nouveau programme à commencer par le **Centre-ville**, afin d'achever sa transformation. Mais ce sont surtout les quartiers de **La Source-Les Presles** et d'**Orgemont** qui en bénéficieront. Pour ces deux quartiers, les études concerneront

l'habitat, les espaces publics, les équipements, l'activité économique, l'emploi et l'efficacité énergétique.

Les travaux ne débuteront qu'après les études, pas avant 2020. La concertation sera au cœur de ce 2^e projet de rénovation urbaine et les Spinassiens seront régulièrement associés à la réflexion.



17 nov. 2016

Signature du protocole de préfiguration

2016/2018

Études urbaines, sociales, techniques et commerciales

Fin 2018

Signature de la nouvelle convention de renouvellement urbain.

Début 2019

Lancement des études opérationnelles en vue des travaux.

Retrouvez le dossier complet sur la rénovation urbaine dans l'Épinay en scène de novembre 2016

Actualités

Élections 2017

POURREZ-VOUS VOTER EN 2017 ?

D'ici samedi 31 décembre midi, pensez à vous inscrire sur les listes électorales. Cela vous permettra de voter en 2017 à l'élection présidentielle (les 23 avril et 7 mai) et aux élections législatives (les 11 et 18 juin).

S'inscrire sur les listes électorales, c'est facile, rapide et gratuit. **Deux possibilités s'offrent à vous :**

- présentez-vous à l'Hôtel de Ville ou à la mairie annexe d'Orgemont, muni(e) d'une pièce d'identité en cours de validité (passeport, carte nationale d'identité), et d'un justificatif de domicile de moins de 3 mois établi à votre nom (facture d'électricité, de gaz...).
- inscrivez-vous en ligne sur <https://mon.service-public.fr> : après avoir créé un compte, vous pourrez remplir le formulaire en y joignant un titre d'identité et un justificatif de domicile numérisé.

POUR VOUS INSCRIRE, VOUS DEVEZ :

- être de nationalité française ou ressortissant d'un pays de l'Union Européenne,
- être majeur ou avoir 18 ans avant le 1^{er} mars de l'année 2017,
- résider à Épinay-sur-Seine.

→ Hôtel de Ville ouvert lundi, mercredi et vendredi de 8h30 à 12h et de 13h15 à 17h30, mardi à partir de 9h15 le matin, jeudi jusqu'à 19h, samedi de 9h à 12h

→ Mairie annexe d'Orgemont (place d'Oberursel) ouverte du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30





GROS PLAN SUR PLAINE COMMUNE

Condorcet : première rentrée dans 3 ans

Pour comprendre les grands projets de demain, découvrir les artistes d'aujourd'hui et participer au débat citoyen.

encommun
un magazine au cœur de l'actualité de Plaine Commune.

Abonnez-vous gratuitement au magazine de Plaine Commune sur plainecommune.fr/encommun ou en retournant le bulletin d'abonnement ci-joint

nom

.....

prénom

.....

adresse

.....

.....

.....

.....

adresse mail

.....

JE SOUHAITE RECEVOIR GRATUITEMENT TOUS LES DEUX MOIS

encommun

en version papier

en version numérique

*Bulletin à envoyer à :
Etablissement public territorial
Plaine Commune,
Journal En Commun,
93219 Saint-Denis la Plaine Cédex*

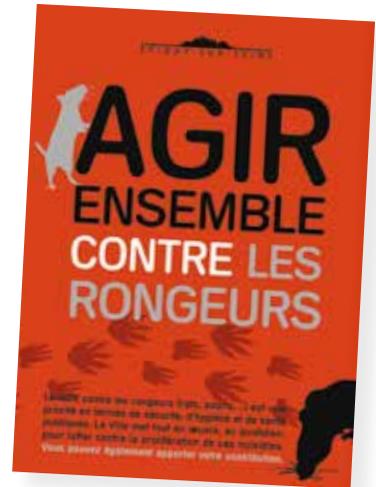
FACTEUR DE SENS - 2016

Au quotidien

Rats et souris

STOP AUX NUISIBLES À TOUS LES ÉTAGES

La lutte contre les rongeurs, les rats et les souris notamment, est une priorité en termes d'hygiène et de santé publiques. Début décembre, la Ville lance une grande opération de dératisation. Les Spinassiens sont invités à s'y associer pour que cette action soit la plus efficace possible.



Face à la forte prolifération de rats en Île-de-France, la Municipalité a décidé de mettre en œuvre des actions exceptionnelles de lutte contre ces nuisibles.

Durant la première quinzaine de décembre, les réseaux d'assainissement, les bâtiments communaux, les berges de Seine ainsi que les parcs et jardins de la ville feront l'objet d'une campagne de dératisation. Toute la ville est concernée.

Une action à tous les niveaux

Pour être vraiment efficace, il faut une mobilisation à tous les niveaux au même moment. C'est pourquoi la Ville a prévu

par courrier mi-novembre l'ensemble des syndicats de copropriété et des bailleurs de la commune afin qu'ils interviennent dans les immeubles dont ils ont la gestion.

Les Spinassiens, habitant des pavillons, sont aussi invités à dératiser leurs jardins, garages et caves. C'est grâce à l'implication de chacun que cette opération permettra d'endiguer la prolifération des rongeurs.

Pour vous aider dans cette démarche, des professionnels qualifiés vous distribueront gratuitement des produits raticides et vous conseilleront en matière de dératisation **le samedi 3 décembre 2016** :

- **de 10h à 13h** sur l'esplanade du marché de la Briche (207, avenue de la République) et sur le parking de la boulangerie/pâtisserie située 92, avenue d'Enghien ;
- **de 14h à 17h** sur les places René Clair (Centre-ville) et d'Oberursel (Orgemont).

Une action tout au long de l'année

Ces rongeurs omnivores vivent naturellement dans les égouts ou sur les berges d'un fleuve. Ils ne s'aventurent en dehors de leur territoire que pour trouver de la nourriture. Il existe donc des gestes simples pour ne pas avoir de rats chez soi :

- ne pas laisser traîner de déchets alimentaires, d'aliments pour animaux ou de graines pour oiseaux,
- bien fermer les sacs poubelles et les déposer dans des conteneurs non accessibles,
- obstruer les trous dans les caves, les accès au grenier pour éviter toute intrusion,
- installer des grilles aux soupiraux ou aux trous d'aération qui donnent directement sur la rue.

→ Renseignements par mail : hygiene@epinay-sur-seine.fr ou au 01 49 71 98 81



+ d'infos sur www.epinay-sur-seine.fr en téléchargeant le dépliant sur la lutte contre les rongeurs

Travaux

LES NOUVEAUX CHANTIERS CE MOIS-CI

Pour accompagner le projet de rénovation urbaine, de multiples travaux d'entretien et d'embellissement sont menés dans la ville afin d'améliorer votre cadre de vie.



1 Travaux avenue Questroy

À partir du 21 novembre et jusqu'à fin décembre, les services de Plaine Commune interviennent avenue Questroy pour la réfection de huit branchements d'assainissement. La chaussée sera ensuite rénovée. À noter, la circulation et le stationnement seront interdits pendant les horaires de chantier.



2 Gare RER : une nouvelle rampe d'accès côté Centre-ville

Dans le cadre de l'aménagement du tram-train T11 Express, des travaux sont réalisés aux abords de la gare RER d'Épinay-sur-Seine. Après la réalisation de la rampe nord côté Orgemont, c'est la rampe sud, côté Centre-ville qui est en travaux jusqu'à fin avril 2017. À la fin du chantier, ces accès permettront de passer du Centre-ville au quartier d'Orgemont sans traverser la gare.

3 Rénovation de canalisations rue Alexandre Ribot

Jusqu'au 16 décembre, des travaux de rénovation sont entrepris sur les canalisations d'eau potable rue Alexandre Ribot.



4 DES TRAVAUX SUR LA LIGNE DU TRAMWAY T8

Sur le tracé du tramway T8, des reprises des joints de dilatation et des réparations ponctuelles du béton des voies seront effectuées au niveau des carrefours suivants :

- avenue de la République/route de Saint-Leu
- avenue de la République/rue Claude Debussy
- avenue de la République/rue des Mobiles
- avenue de la République/avenue de la Marne
- avenue de la République/rue Henri Dunant
- avenue de Lattre-de-Tassigny/avenue Salvador Allende

+ d'infos travaux sur www.epinay-sur-seine.fr

Développement durable



Nature en ville



JARDINE
ta ville



OPÉRATION « JARDINE TA VILLE », C'EST À VOUS DE JOUER



Vous avez la main verte ? Vous avez repéré un coin de terre inoccupé près de chez vous ? Alors devenez jardinier bénévole. Dès ce mois-ci, la Ville délivre des autorisations pour fleurir l'espace public.

Pied d'arbre, bord de trottoir à nu, jardinière délaissée... faites de la ville votre jardin et embellissez votre cadre de vie ! Dans le cadre de son Agenda 21, la Ville lance un programme de végétalisation des zones identifiées « en friche », sur la base d'un partenariat avec des habitants bénévoles.

Plus de nature en ville

Semée par un habitant du Centre-ville, l'idée a germé parmi les engagements de l'Agenda 21 d'Épinay-sur-Seine. Aujourd'hui, cette proposition a éclos pour donner le nouveau programme « Jardine ta ville ». C'est l'occasion de vous réapproprier votre rue, de mettre du vert au bas de chez vous,

à l'image du mouvement des Incroyables Comestibles qui essaime un peu partout dans le monde.

La création de petits îlots de verdure permettra de favoriser les continuités écologiques et la biodiversité en ville et cela embellira l'espace public.

Une charte pour s'engager

Végétaliser, oui... mais pas n'importe où et pas n'importe comment. Pour débiter le partenariat entre l'habitant et la Ville, une charte élaborée par les services de la mairie précise le type d'espace à jardiner, les végétaux conseillés et préconise différentes techniques pour entretenir la zone dans le respect de l'environnement.

LA DÉMARCHE EN 5 ÉTAPES

1 Je m'inscris auprès du service Environnement ou avec le formulaire en ligne sur epinay-sur-seine.fr/jardine_ta_ville



ou en flashant ce QR code

2 J'élabore mon projet (identification du lieu, plantes envisagées, type d'entretien...)

3 J'ai rendez-vous sur place avec des agents du service Parcs et jardins pour finaliser mon projet

4 J'officialise mon engagement en signant la charte « Jardine ta ville »

5 Je plante, j'entretiens, je taille, je nettoie, j'en parle à mes voisins...



+ Plus d'infos auprès du service Environnement (1, rue Mulot) ou au 01 49 71 98 81 ou 99 89

Conseil municipal

SÉANCE DU 17 NOVEMBRE 2016

Voici les principaux points votés lors du dernier Conseil municipal.



- Désignation des représentants du conseil municipal pour siéger au sein du conseil d'administration de la SALEM (Société Anonyme Immobilière d'Économie Mixte)
- Attribution du lot n° 6 du marché de fournitures de matériels, matériaux et outillages pour le Centre Technique Municipal
- Délégation de service public pour l'espace escalade du Canyon
- Constitution d'une provision pour grosses réparations sur les locaux, objet du bail entre la Ville et l'association La Résidence sociale
- Subvention à l'UNC (Union Nationale des Combattants) pour 2016
- Approbation de l'avenant à la convention partenariale d'objectifs avec la Fondation Jeunesse Feu Vert pour le financement d'un poste d'adulte-relais au collège Jean Vigo
- Approbation de l'avenant à la convention relative à la mise en œuvre d'une action de prévention spécialisée sur le territoire de la commune
- Convention d'attribution de subvention 2016 pour les ateliers de pratique et de valorisation de la langue française pour jeunes et adultes
- Convention pour l'organisation de l'événement « Un but pour l'espoir »
- Convention d'objectifs et de financement avec la Caisse d'Allocations Familiales (CAF) de la Seine-Saint-Denis pour accompagner les problématiques territoriales des équipements et services
- Approbation des conventions d'objectifs et de financement 2016/2017 de la CAF pour le Contrat Local d'Accompagnement Scolaire des centres socioculturels
- Approbation des conventions de financement 2016 de la CAF pour les sorties familiales et les projets jeunes des centres socioculturels
- Convention entre l'État et les services d'enregistrement de la demande de logement social
- Subvention à l'AFE (Académie de Football d'Épinay) pour 2016
- Convention de mise à disposition de locaux avec l'Établissement public de santé de Ville-Évrard pour 2016-2017
- Convention de partenariat avec l'association Cultures du Cœur pour 2016-2017
- Attribution d'une indemnité et jury du concours de maîtrise d'œuvre de l'opération de reconversion du marché du Cygne en maison de la danse et du chant
- Approbation de l'avenant n° 2 à la convention de mandat SPL dans le cadre de l'opération de réhabilitation et extension du gymnase Romain Rolland
- Cession d'une partie du foncier communal situé rue de l'Avenir / place des Arcades à la société SNC Réseau
- Convention entre la Ville et l'association de gestion de la Bourse du travail pour 2016
- Vente aux enchères du millésime 2015 du vin « Les Terrasses d'Épinay »

+ Retrouvez l'intégralité des délibérations sur www.epinay-sur-seine.fr

Prochain Conseil municipal :
jeudi 15 décembre, à 20 h 45,
à l'Hôtel de Ville.



Hommage

JEAN-CLAUDE FLANDIN, UNE VIE D'ENGAGEMENT POUR ÉPINAY-SUR-SEINE

Vendredi 18 novembre, Jean-Claude Flandin s'est éteint à l'âge de 69 ans. Cet ancien conseiller municipal, adjoint au maire Hervé Chevreau de 2001 à 2014, a toujours été très investi dans la vie politique et citoyenne.

Jean-Claude Flandin est décédé le 18 novembre dernier, des suites d'une longue maladie. Spinassien depuis toujours – il est né avenue Gallieni! – Jean-Claude Flandin a toujours vécu à Épinay-sur-Seine avec son épouse Gilberte, née elle aussi à Épinay et plus connue sous le prénom de Ginette. Ils ont longtemps habité avenue Gallieni et depuis peu, ils s'étaient installés avenue de la République.

Un gaulliste militant

Après un début de carrière dans la Marine, Jean-Claude Flandin devient artisan plombier-chauffagiste. Ce gaulliste s'investit alors de plus en plus au sein du RPR, le Rassemblement pour la République, devenu l'UMP et aujourd'hui le parti Les Républicains.

En 1997, Jean-Claude Flandin s'était présenté aux élections cantonales partielles. En 2001, sous le premier mandat d'Hervé Chevreau, il devient adjoint au maire et le restera jusqu'en 2014. Il avait notamment la délégation des bâtiments et des commissions de sécurité et d'accessibilité. En 2014, il préfère se retirer de la vie politique locale car la maladie se fait plus insistante.

Un homme sincère et généreux

« Jean-Claude était un homme sincère et attachant, un homme de conviction et de respect, très engagé, il était un des piliers de la droite spinassienne, rappelle Brigitte Espinasse, adjointe au maire. Il s'est dévoué à sa ville, sans compter

ni son temps ni son énergie. »

« Sincère et généreux », c'est également le souvenir que gardera Anne Roudaut, une ancienne élue qui a beaucoup travaillé avec Jean-Claude Flandin notamment du temps où ils étaient tous deux conseillers municipaux d'opposition avant 2001. « Il a toujours été très proche des gens, de ses amis, de sa famille, c'était un homme de cœur. »

En marge de ses activités militantes, Jean-Claude Flandin était aussi le président de l'association des commerçants de l'avenue Gallieni. Ses obsèques se sont déroulées à l'église Notre-Dame-des-Missions et il repose désormais dans le cimetière d'Épinay, cette ville qu'il a tant aimée. Toutes nos condoléances à son épouse, à ses proches et amis.

Un tableau, un détail

LE MARÉCHAL MAISON ET LA GUERRE DU PÉLOPONNÈSE

De nombreux tableaux racontent l'histoire d'Épinay-sur-Seine. Ils recèlent tous des détails intéressants ou surprenants que nous vous invitons à découvrir. Ce mois-ci, zoom sur le portrait du Maréchal Maison.



OÙ VOIR CE TABLEAU ?

Dans la salle des mariages
de l'Hôtel de Ville

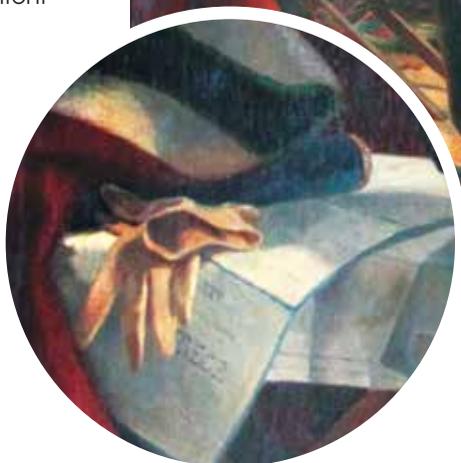
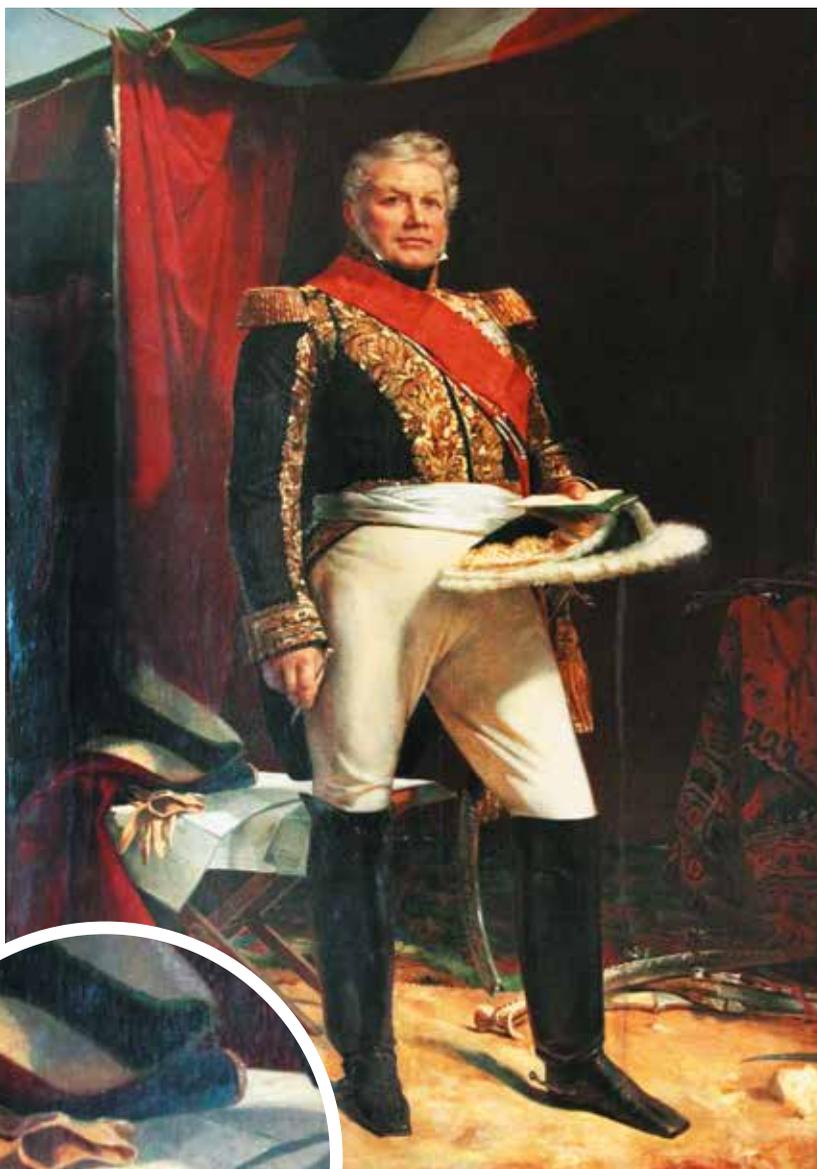
Le tableau a été peint par Louis Martinet en 1842. Il est classé « Monument historique » depuis 1980. C'est une réplique du tableau peint par Léon Cogniet conservé au Musée des Invalides à Paris.



LE TABLEAU

Nicolas-Joseph Maison est né à Épinay en 1771. Il devient célèbre pour ses nombreux faits d'armes, dont celui en faveur de l'indépendance de la Grèce, pour lequel il reçut la Grand Croix du Sauveur du pays. Cette expédition militaire lui valut d'être nommé Maréchal.

Depuis 1821, les Grecs mènent en effet une guerre d'indépendance contre l'Empire Ottoman. En 1827, la France, le Royaume-Uni et la Russie montent une expédition militaire afin d'aider la Grèce. L'essentiel des opérations menées par le lieutenant-général Maison et ses 15000 hommes se déroulent en Méditerranée et en Morée (l'actuel Péloponnèse). Les territoires grecs sont progressivement libérés. La Grèce proclame son indépendance en 1832.



LE DÉTAIL

Une carte du Péloponnèse, située à l'arrière-plan de l'œuvre, est présente pour nous rappeler ce glorieux fait d'armes du Maréchal Maison.

La famille Bour-Buffer

MAMAN ÉCRIT, PAPA COMPOSE, LES ENFANTS CHANTENT

Après le succès de leur premier livre-CD pour enfants, *Les Symphonies subaquatiques*, Valérie Bour et Sébastien Buffet publient un deuxième album, *Tous au lit!*
À écouter en famille bien sûr.

C'est dans leur petite maison, dans le quartier proche de la gare RER, que l'on a rendez-vous avec Valérie Bour et Sébastien Buffet. Il est 16h, les enfants rentrent de l'école. Tous deux vont à Alexandre Dumas. Adrien, 8 ans, est en CE2 et Léonie, 5 ans, en maternelle.

Dans la salle à manger, une guitare et des micros traînent sur la table. Un grand tableau indique les dates des concerts à venir. « *Il faut s'organiser, on travaille beaucoup à la maison maintenant!* », sourit Sébastien, le papa.

Lui est musicien, batteur et percussionniste. Il a joué avec Carla Bruni, Dominique A ou encore Raphaël. Valérie, quant à elle, travaille depuis vingt ans à Radio France, pour des émissions musicales le plus souvent.

L'idée de créer des albums pour enfants est venue naturellement. « *C'est classique, avec l'arrivée des enfants, on fréquente plus de gens ayant des enfants, on écoute des chansons avec eux, Émilie Jolie, Henri Dès... Ça donne des idées!* ».

Un premier projet ambitieux

En 2012, Valérie se lance ainsi dans l'écriture de chansons qui parlent d'environnement et de protection des océans. Deux ans et demi de travail plus tard, cela donne *Les Symphonies subaquatiques*. « *Il a fallu trouver un financement participatif, un éditeur, des voix pour incarner les personnages* », se rappelle le couple, qui présente son travail à des artistes comme Kent, Dominique A, Marianne James, Jacques Gamblin ou Agnès Jaoui. Banco! Ces voix connues apportent une caution professionnelle à l'album. Aujourd'hui, *Les Symphonies*



« *Il faut s'organiser, on travaille beaucoup à la maison maintenant!* »

subaquatiques, c'est aussi un spectacle joué par Sébastien dans les écoles, les médiathèques ou avec des associations comme Orge'Mômes, mais aussi lors d'événements organisés par la Ville comme la Journée de la Terre en 2015 ou le dernier Forum santé en septembre. Il a déjà été joué une quarantaine de fois. « *C'est un plaisir de jouer devant les enfants*, témoigne le musicien. *Nous avons répété au Pôle Musical d'Orgemont pour l'améliorer.* »

L'aventure continue

Le deuxième album, *Tous au lit!*, est réalisé avec Marianne James. Elle interprète Tatïe Jambon, venue endormir les enfants avec des berceuses d'un nouveau genre, aux airs de bossa, de rumba voire un peu rock. Très loin de *Dodo l'enfant do!*

L'album est sorti en octobre dernier.

« *Marianne James a apporté beaucoup de sa personnalité, raconte Valérie. Elle chante, elle joue, elle a tous les talents!* » Elle vient souvent répéter ici, les enfants l'adorent. Chez eux, Adrien et Léonie prêtent d'ailleurs volontiers leurs voix pour les chœurs.

Pour ceux qui ont prévu d'aller au Salon du livre jeunesse à Montreuil (des entrées gratuites étaient distribuées dans l'Épinay en scène de novembre), vous pourrez entendre Marianne James en mini-concert dimanche 4 décembre.

Aujourd'hui, un troisième livre-CD est en projet. Il racontera d'autres aventures de Tatïe Jambon. Une petite entreprise familiale à suivre!



→ Livre et CD audio *Tous au lit!*, éditions des Braques - Prix : 18 € - À partir de 3 ans

Carnet

Actes et transcriptions d'août à octobre 2016.

NAISSANCES

→ En septembre

Le 21, Eléna Toutain • Le 22, Iyad Afraoui • Le 24, Karen Mpa-Mokoko, Léa lamrache • Le 25, Neyla Sebiane, Aditya Kaliyamoorthy • Le 26, Riyad El Yagoubi • Le 27, Defne Sahin, Ghassan Letrache • Le 28, Aran Ponnuthurai, Riley Ghocane, Iyad Hattab • Le 30, Louis Mouzaya, Jessym Adjaoud

→ En octobre

Le 1^{er}, Danaïce Héron, Ilakiya Sivarajah, Jules De Ridder Nouar, Tidjane Toure, Ismael Ziane • Le 2, Johanne Citadelle, Vitali Cardou • Le 3, Thishanth Prashanth, Anes Akmoum, Cheikh-Lassina Konate • Le 4, Sira Traoré, Safiya Saidou, Youssef El Behiry, Sidney Saminadin • Le 5, Lucas Dias Da Silva, Alassane Sow, Aaron-Brandon Gakou Kueno, Zakaria Bekkari • Le 6, Safa Bochrouch, Mame-Diarra Fall, Jawed Daïssa, Joyden Sivasamy • Le 7, Jashvinth Rathinavel, Oumrou Traoré • Le 8, Hâgar Bekkouche, Elisabeth Tarnavskiy, Muhammad Bekkouche, Malik Meïte • Le 9, Ana Thiyagalingam, Bisma Habib, Yvanna Mooh Ma Mooh • Le 10, Laël Carnier Pommier • Le 11, Maria Amoyan, Joudé Gahin, Yanisse Bounouh • Le 12, Ibrahim Laroui • Le 13, Paul Youdom, Yéshua Loembe, Wassim Sassi • Le 14, Imana Lesuperbe • Le 15, Noel Shtjefni • Le 16, Jenna Chibani, Ibrahima Koita,

Osman-Ali Mahmood, Enzo-Emmanuel Papet • Le 17, Lona Delbois • Le 18, Lalia Djikine, Abdoulaye Niare • Le 19, Dahlia Boudjema, Manon Harel • Le 21, Cédric Cadet • Le 22, Liam Zerzouri • Le 23, Kady Sylla

MARIAGES

→ En octobre

Le 1^{er}, Diënaba Sy et Khassim Samassa / Sania Madani et Azedine Mama / Mégane Orangé et Mohamed Mougammadou • Le 7, Yasmina Khalifa et Mohamed Alaoui / Somaya Zneïdi et Mohamed El Youssef • Le 8, Krishilia Beewa et Alexandre Chevreuil / Jihane Chnayti et Adib Ellemti / Angélique Sea et Antoine Morizot / Ramata Sellou et Mamadou Wadiou / Gaëlle Roubay et Thomas Chicot / Louiza Hasnaoui et Karim Lounis / Asmâa-Meriem El Khamsi et Abdellatif Laghzali • Le 13, Myriam Adrei et Daniel Benchetrit • Le 14, Ouarda Bellil et Saïd Bellamine / Dounia El Kannafi et Ali El-Yakoubi • Le 15, Roudjeji Kebe et Mamoudou Yatabari • Le 19, Hana Saidi et Sébastien Pérus • Le 22, Anna Budyakova et Jean-Rémy Cardou / Rita Annette et Cécile Lorté / Rym Drine et Mohamed Ahssaïni • Le 27, Karima El Hach et Omar Jebbari • Le 29, Francilia Suseendran et Thivagar Langathas / Balkissa Maïga et Alassane Diomande / Lydia Auguste et Alexandre François

Vous ne souhaitez pas que votre nom, ou celui d'un parent décédé, paraisse dans cette rubrique, merci de le signaler au service de l'État civil lors de votre passage.

DÉCÈS

→ En août

Le 10, Ouahmed Yefsah • Le 16, Sylvie Roussel, épouse Quignard

→ En septembre

Le 16, Manuel Siccardi • Le 24, Marie Postoyan, épouse Monchablon • Le 25, Michel Stchepounoff, Boubou Gandega • Le 26, Marie Bertona, épouse Goyat • Le 28, Jean-Louis Rasselet

→ En octobre

Le 1^{er}, Nihada Dropic, épouse Salkovic • Le 3, Christine Broc, Sekou Khoma • Le 4, Émilienne Weingartner, épouse Vincent / Tomislav Petrovic • Le 5, Yvonne Mathieu, épouse Marquand • Le 6, Willy Horveno • Le 8, Sandro Bonanni • Le 9, Basile Geryez / Ali Hassani / Begum Bushra, épouse Mohammad Hussain • Le 11, Houria Belbagra, épouse Boussa • Le 12, Madani Berrabah • Le 13, Victor Vulgaire • Le 18, Manuel Mbunga Munto • Le 19, Marie Leborgne, épouse Bordelais • Le 20, Serge Robert • Le 22, Martine Faucher • Le 23, Keturah Bisoina

Les pharmacies de garde en décembre 2016*

Secteurs : Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte-sur-Seine/Villetaneuse
*sous réserve de modification

Dimanche 4 décembre

Pharmacie de l'Université
42, rue de Stalingrad
93200 Saint-Denis
Tél. 01 48 22 10 17

Dimanche 11 décembre

Pharmacie Asfor
105, avenue Joffre
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. 01 48 41 33 08

Dimanche 18 décembre

Pharmacie Bamba-Corbier
47, bd Maxime Gorki
93240 Stains
Tél. 01 48 26 68 03

Dimanche 25 décembre

Pharmacie Benhamida
3, pl. de la Nouvelle Gare
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. 01 48 29 51 04

Dim. 1^{er} janvier 2017

Pharmacie de l'Estrée
46, av. Nungesser et Coli
93380 Pierrefitte-sur-Seine
Tél. 01 48 22 86 43

+ Pour trouver les pharmacies ouvertes près de chez vous 24h/24 et 7j/7, consultez le site www.monpharmacien-idf.fr

Les numéros utiles

• Hôtel de Ville

1-3, rue Quétigny
Tél. 01 49 71 99 99
Du lundi au vendredi de 8h30 (9h15 le mardi) à 12h et de 13h15 à 17h30 (19h le jeudi), samedi de 9h à 12h

• Mairie annexe d'Orgemont

Place d'Oberursel
Tél. 01 48 41 25 25
Du lundi au vendredi de 13h30 à 17h30

• Police municipale

1, rue Guynemer
Tél. 01 49 71 99 00
Du lundi au jeudi de 6h45 à 20h, vendredi de 7h à 20h, samedi de 9h à 16h

Vos élus

Les adjoints au maire et les conseillers municipaux délégués reçoivent les Spinassiens sur rendez-vous ou assurent des permanences.

Allô Monsieur le Maire

Vous avez une question ou vous rencontrez un problème concernant le stationnement, la salubrité, la sécurité, la propreté ou tout autre domaine ?

Depuis 2001, vous pouvez joindre directement votre Maire, Hervé Chevreau, tous les lundis de 18h à 20h.

→ Pour cela, il suffit de composer le 01 49 71 89 24



Patrice Konieczny

1^{er} adjoint chargé de la Culture et de la Stratégie économique
Tél. 01 49 71 89 14

Brigitte Espinasse

2^e adjointe chargée des Finances et de la Vie associative
Tél. 01 49 98 13 83

Farid Saidani

3^e adjoint chargé de la Politique de la Ville et de la Démocratie locale
Tél. 01 49 71 42 71 / 98 78

Danielle Le Gloannec

4^e adjointe chargée des Seniors et du Commerce
Tél. 01 49 71 98 51

Salah Bourdi

5^e adjoint chargé de la Prévention spécialisée, de l'Habitat et des Relations avec les bailleurs
Tél. 01 49 71 99 79 / 79 37

Patricia Bastide

6^e adjointe chargée des Affaires sociales, de la Santé, de la Famille, de la Petite enfance et du Tourisme
Tél. 01 49 71 98 51

Daniel Le Danois

7^e adjoint chargé des Affaires scolaires
Tél. 01 49 71 98 22

Sylvie Blin

8^e adjointe chargée de l'Administration générale et de la Modernisation du service public
Tél. 01 49 71 89 21 / 89 18

Claude Tilliet

9^e adjoint chargé des Bâtiments et du Suivi des délégations de service public
Tél. 01 49 71 89 71

Samia Azzouz

10^e adjointe chargée des Affaires sportives
Tél. 01 49 71 32 87

Ramej Kassamaly

11^e adjoint chargé de la Jeunesse et de la Vie des quartiers
Tél. 01 49 71 89 03

Eugénie Ponthier

12^e adjointe chargée de l'Écologie urbaine
Tél. 01 49 71 89 71

Norbert Lison

13^e adjoint chargé des Anciens combattants, des Questions de défense et du Patrimoine
Tél. 01 49 71 89 18 / 89 17

Bernadette Gautier

Conseillère municipale déléguée chargée des Relations internationales, des Jumelages et de la Coopération décentralisée
Tél. 01 49 71 98 36

Nadia Kais-Bernardo

Conseillère municipale déléguée chargée de la Santé et du Handicap
Tél. 01 49 71 98 62

Denis Redon

Conseiller municipal délégué chargé de l'Espace public et de la Sécurité routière
Tél. 01 49 71 89 18 / 89 17

Mauna Traikia

Conseillère municipale déléguée chargée du Développement économique et des Relations avec les entreprises
Tél. 01 49 71 89 14

Farid Benyahia

Conseiller municipal délégué chargé du Grand Paris et des Nouvelles technologies
Tél. 01 49 71 89 18 / 89 17

Fatiha Kernissi

Conseillère municipale déléguée chargée de la Petite enfance
Tél. 01 49 71 79 77

Daniel Guy

Conseiller municipal délégué chargé du Commerce et des Commissions de sécurité
Tél. 01 49 71 99 25

Jean-Pierre Leroy

Conseiller municipal délégué chargé de l'Emploi et de l'Insertion
Tél. 01 49 71 26 38

Hinda Mhebik

Conseillère municipale déléguée chargée du Logement
Tél. 01 49 71 99 79

Armand Grauer

Conseiller municipal délégué chargé de l'Enseignement secondaire et supérieur
Tél. 01 49 71 98 22

Mohammed Cherfaoui

Conseiller municipal délégué chargé des Associations
Tél. 01 49 98 13 83

PERMANENCES

LOGEMENT

Concernant votre demande de logement social, Salah Bourdi et Hinda Mhebik reçoivent sur rendez-vous.

→ Pour prendre rendez-vous, vous pouvez contacter le 01 49 71 99 79

Permanences

Changement
d'adresse

ASSOCIATION DE GESTION DE LA BOURSE DU TRAVAIL

La nouvelle adresse de la
Bourse du travail est :
5, rue Gilbert Bonnemaison
93800 Épinay-sur-Seine

UN GUICHET RAPIDE

Vous pouvez désormais retirer directement vos cartes nationales d'identité et vos attestations de recensement à l'**accueil de l'Hôtel de Ville** (1-3, rue Quétigny). La demande s'effectue, elle, auprès du service État civil et démarches administratives.

Tél. 01 49 71 99 01

UN PROJET DE CONSTRUCTION ?

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) conseille les particuliers dans leur projet. Les permanences ont lieu les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14h à 17h, sur rendez-vous auprès du **service Urbanisme** (7 bis, rue de Paris).

Tél. 01 49 71 99 62

Prochaines dates : 1^{er} et 15 décembre

MAISON DE JUSTICE ET DU DROIT

Permanences au **1, rue de la Terrasse**, les lundis de 9h à 12h et de 13h à 17h30, les mardis de 9h à 12h et de 13h à 19h, les mercredis de 9h à 12h et de 13h à 17h, les jeudis de 9h à 12h et de 13h à 17h20, et les vendredis de 9h à 12h et de 13h à 16h.

Tél. 01 48 23 22 27

DÉFENSEUR DES DROITS

Une permanence de la déléguée du Défenseur des Droits se tient tous les samedis matin, à l'**Hôtel de Ville**, de 9h à 12h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 49 71 99 99

ADIL 93 (LOGEMENT)

Permanences sans rendez-vous :

- **au service Logement-FSL** (7, rue Mulot), les 1^{er}, 3^e et 4^e jeudis du mois, soit les **1^{er}, 15 et 22 décembre**, de 14h à 17h. **Tél.** 01 49 71 99 79
- **à la mairie annexe d'Orgemont** (place d'Oberursel), le 2^e jeudi du mois, soit le **8 décembre**, de 14h à 17h. **Tél.** 01 48 41 25 25

ANCC (COPROPRIÉTÉ)

Permanence sans rendez-vous au **CCAS** (7, rue Mulot), un mardi par mois, de 18h à 19h.

Tél. 01 42 22 14 14

Prochaine date : 13 décembre

INFO ÉNERGIE

Pour toutes questions concernant des travaux d'économie d'énergie, vous pouvez contacter l'**Agence Locale de l'Énergie et du Climat (ALEC)**.

Tél. 01 48 09 40 90

www.alec-plaineco.org

ÉCRIVAIN PUBLIC

Pour tous travaux de rédaction ou de traduction, des permanences sont assurées par :

- **l'ISM interprétariat**, dans les centres socioculturels :
— La Maison du Centre (7, rue du Maréchal Maison) : les lundis de 16h à 18h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 48 26 10 21
— Félix Merlin (67, rue Félix Merlin) : les mardis de 14h à 17h30, sur rendez-vous. **Tél.** 01 48 41 96 39
— Espace Nelson Mandela (64, avenue de la Marne) : les jeudis de 9h à 12h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 49 71 99 35
- **un écrivain public au Pôle social** (1, rue de l'Abbé Pierre) les jeudis de 9h à 12h, sans rendez-vous.
- **l'Association des Avocats et Juristes Franco-Berbères**, à la médiathèque Colette (49, rue de Paris), le 1^{er} jeudi du mois, à 16h, sur rendez-vous. **Tél.** 01 71 86 35 00 **Prochaine date :** 1^{er} décembre
- **l'association Épin'aide** (134, avenue de la République), de 8h30 à 11h30, sans rendez-vous. **Tél.** 09 52 39 23 64 **Prochaine date :** 14 décembre

SURENDETTEMENT

L'association Léo Lagrange, qui agit pour la défense des consommateurs, propose une permanence les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, sur rendez-vous, de 14h à 16h30 au **CCAS** (7, rue Mulot).

Tél. 01 49 71 98 75

Prochaines dates : 1^{er} et 15 décembre

DÉMARCHES DES FRANÇAIS À L'ÉTRANGER

Une permanence a lieu à la **mairie annexe d'Orgemont**, le 1^{er} jeudi du mois, sur rendez-vous, de 13h30 à 17h30.

Tél. 01 48 41 25 25

Prochaine date : 1^{er} décembre

AIDE À L'EMPLOI

La Maison de l'Emploi organise des permanences :

- **au centre socioculturel Félix Merlin** (67, rue Félix Merlin), les mardis de 9h à 12h. Atelier CV jeudi de 9h à 12h. **Tél.** 01 48 41 96 39
- **à l'Espace Nelson Mandela** (64, av. de la Marne), les jeudis de 14h à 17h. **Tél.** 01 49 71 99 35
- **à la médiathèque Colette** (49, rue de Paris), avec un atelier multimédia proposé un vendredi sur deux de 10h à 12h. **Tél.** 01 71 86 35 00

POINT INFO CANCER

Les associations Une luciole dans la nuit et Vivre comme avant accueillent les personnes atteintes d'un cancer et leurs proches, au **34 avenue Joffre**, les **6 et 13 décembre** de 14h à 17h. Ou sur rendez-vous au 06 72 21 31 52.

Tél. 06 49 42 26 38

unelucioledanslanuit@orange.fr

POINT ÉCOUTE FEMMES

Des juristes et des psychologues accompagnent les femmes qui ont besoin de conseils, avec ou sans rendez-vous, mardi de 14h à 18h, jeudi et vendredi de 9h30 à 12h30 au **Point écoute femmes** (PEF - 9, rue du Maréchal Maison, à côté de La Maison du Centre). Accueil gratuit et anonyme.

Tél. 01 45 88 09 09

Prochaine date : 6 décembre

LUTTE CONTRE L'ALCOOLISME

L'association Vie libre accompagne les malades alcooliques et leur entourage, chaque 1^{er} mardi du mois de 18h à 19h à l'**Espace Nelson Mandela** (64, avenue de la Marne) **Tél.** 06 19 46 24 01

Prochaine date : 6 décembre

Déchets, mode d'emploi

Sapins de Noël

DES POINTS DE COLLECTE DANS TOUTE LA VILLE

Du 26 décembre 2016 au 27 janvier 2017, Plaine Commune récupère votre sapin de Noël dans **cinq points de collecte** : place Fitzelin, place de la Nouvelle Gare, route d'Argenteuil (à l'angle de la rue de Lille), place d'Oberursel et place Blumenthal. Les sapins seront ensuite transformés en compost qui sera utilisé sur les espaces verts de l'agglomération.

→ Vous pouvez également les déposer à la déchetterie (9, rue de l'Yser)
Plus d'infos ci-dessous



ENCOMBRANTS : C'EST LE JOUR J OU À LA DÉCHETTERIE !

La collecte des encombrants a désormais lieu **tous les quinze jours pour toute la ville en même temps** (ce mois-ci, les 13 et 27 décembre). Les bennes passent à partir de 7h le matin. Vous pouvez les sortir sur le trottoir la veille à partir de 18h. Tous les dépôts sur le domaine public en dehors de ces horaires sont interdits.

En dehors des jours de collecte des encombrants, vous devez les apporter à la déchetterie (9, rue de l'Yser). Son accès est gratuit.

- Pour les particuliers : lundi, mercredi, vendredi, samedi et dimanche de 9h à 18h40, mardi et jeudi de 12h à 18h40.
- Pour les artisans et entreprises : mardi et jeudi de 7h à 12h.
- Fermée les 1^{er} janvier, 1^{er} mai, 14 juillet, 15 août et 25 décembre.



UNE QUESTION SUR VOTRE SECTEUR ? UN PROBLÈME ?



Contactez Allo Agglo au
0800 074 904 (appel gratuit
depuis un poste fixe)

TÉLÉCHARGEZ L'APPLI DE PLAINE COMMUNE SUR VOTRE SMARTPHONE



Un calendrier papier 2016 pour
votre secteur est également
disponible : contactez Allo Agglo.

LES TROIS COLLECTES



Ordures ménagères

Les déchets non recyclables, les déchets verts.

- 2 fois par semaine en zones pavillonnaires,
- 3 fois par semaine pour l'habitat collectif.



Tri sélectif

Les papiers et journaux, le carton, les boîtes de conserve, les bouteilles en plastique.

Tous les quinze jours, en alternance avec le verre.

- Secteurs 1, 4 et 5 : jeudi matin,
- Secteurs 2 et 3 : vendredi matin.



Verre

Les bouteilles et les bocaux en verre (sans bouchon).

Tous les quinze jours, en alternance avec le tri sélectif.

- Secteurs 1, 4 et 5 : mardi matin,
- Secteurs 2 et 3 : mercredi matin.



Encombrants

Les meubles usagés, les matelas et sommiers, les cartons volumineux, la ferraille.

Le mardi tous les quinze jours : ce mois-ci, les 13 et 27 décembre.

Sortez vos conteneurs/ encombrants la veille du ramassage à partir de 18h.

Quartiers Centre-ville et Gallieni, la collecte des déchets (sauf encombrants) a lieu le soir : à partir de 18h pour Gallieni et de 20h en Centre-ville.

+ d'infos sur les collectes des déchets
sur www.epinay-sur-seine.fr

Tribune de la majorité

UN BEAU CADEAU DE NOËL POUR ÉPINAY-SUR-SEINE

Le 17 novembre, notre maire Hervé Chevreau a signé le protocole de préfiguration du Nouveau Programme National de Renouvellement Urbain (NPNRU) de Plaine Commune. Derrière ces termes barbares, se cache une bonne nouvelle : **Épinay-sur-Seine va bénéficier de millions d'euros pour poursuivre la rénovation urbaine.** Plus précisément, l'État a retenu les quartiers d'Orgemont et de La Source-Les Presles, pour faire l'objet d'importants travaux de modernisation dans les années à venir.

Habitat, désenclavement et commerce de proximité

Ce succès est le fruit de plusieurs années de travail de notre équipe. En effet, il a fallu défendre notre dossier et convaincre nos interlocuteurs de la nécessité de prolonger et de renforcer les actions lancées en 2006. **Le premier programme de rénovation urbaine touchait à sa fin mais il restait encore beaucoup à faire : nous ne pouvions pas en rester là !** Notre mobilisation a donc payé.

Même si le contenu exact des chantiers qui seront programmés n'est pas encore connu, ces derniers s'articuleront autour de trois objectifs principaux :

- diversifier l'habitat, pour développer la mixité sociale,
- désenclaver ces quartiers, pour améliorer les déplacements,
- et favoriser le commerce de proximité, pour retrouver une dynamique locale.

Quant au Centre-ville, il va également achever sa mue par l'intermédiaire du PRIR (Projet d'Intérêt Régional), ce qui permettra d'ouvrir encore davantage le quartier sur les parcs et les berges de Seine.

Patinoire, mapping et marché de Noël

Ce beau cadeau de Noël arrive alors que nous mettons en place les traditionnelles animations des fêtes de fin d'année, destinées à satisfaire petits et grands. **Vous retrouverez la patinoire sur la place René Clair, qui donnera l'occasion aux élèves de nos écoles de s'adonner aux joies du patinage, juste avant les vacances.** Pour la 4^e fois, un son et lumière sera diffusé chaque soir de ce mois, du 9 au 17 décembre : cette année encore, cette fresque lumineuse sera projetée sur la façade de l'église Saint-Médard. Enfin, les chalets du marché de Noël vous accueilleront du 9 au 11 décembre sur la place René Clair, avec des produits du terroir qui viendront garnir votre table de réveillon.

La rénovation urbaine et les animations de Noël illustrent parfaitement notre conception de la politique locale : **nous travaillons pour améliorer votre cadre de vie**, à la fois sur le long terme et sur le court terme.

Nous œuvrons pour que notre ville propose un urbanisme, un habitat, des services et des loisirs dignes d'une ville moderne de 55 000 habitants. Autrement dit, nous voulons que vous soyez fiers d'habiter à Épinay-sur-Seine.

Rendez-vous en 2017, pour continuer ensemble à rendre notre territoire toujours plus agréable à vivre.

Très cordialement.

—
L'équipe du Maire

Tribune de l'opposition

NE LAISSEZ PAS LES AUTRES DÉCIDER POUR VOUS !

Dans quelques mois auront lieu les élections présidentielles et législatives. Voter c'est exprimer vos souhaits pour votre quotidien, votre avenir, ... Pour faire ce geste citoyen, vous devez être inscrits sur les listes électorales avant le 31 décembre de l'année précédant les élections.

Comment s'inscrire ?

Les pièces à fournir

- une Carte Nationale d'Identité ou un passeport en cours de validité
- un justificatif de domicile (original) de moins de 3 mois

Les pièces à fournir pour les jeunes et les personnes hébergées

- la carte d'identité

- la carte d'identité de l'hébergeant
- un justificatif de domicile (original) de l'hébergeant de moins de 3 mois
- une attestation sur l'honneur de l'hébergeant
- un justificatif de domicile (original) au nom de l'hébergé à l'adresse d'hébergement

Inscription en ligne

Mon.Service-Public.fr permet de demander gratuitement votre inscription sur les listes électorales.

A toutes et tous, excellentes fêtes de fin d'année !

—
Batama Doumbia-Brigitte Prospéri-
Geneviève Roch-Yannick Trigance-0650780020

Agenda • Décembre 2016

Jeudi 1^{er} décembre

- Exposition Sidaction (jusqu'au 9 décembre)
→ *Espace Info Jeunes aux heures d'ouverture*
- Exposition d'automates de Noël (jusqu'au 10 janvier)
→ *Hôtel de Ville aux heures d'ouverture*

Vendredi 2 décembre

- Concert de Kery James
→ *Espace Lumière à 20h*

Samedi 3 décembre

- Élections des représentants de la Caisse des écoles
→ *Hôtel de Ville de 9h à 12h*
- Animations sportives avec l'association MHP, dans le cadre du Téléthon → *Gymnase Félix Merlin de 9h30 à 18h*
- Patinoire (jusqu'au 16 décembre)
→ *Place René Clair lundi, mardi, jeudi et vendredi de 16h30 à 18h30, mercredi de 13h30 à 18h30, le week-end de 10h à 20h*
- Distribution de produits raticides et conseils de professionnels
→ *Devant la boulangerie au 92, avenue d'Enghien et au marché de la Briche de 10h à 13h / Places René Clair et d'Oberursel de 14h à 17h*
- Braderie de l'association EDVO
→ *Pôle social de 13h30 à 18h*
- Pièce de théâtre *Teatro Delusio*
→ *Maison du Théâtre et de la Danse à 20h30*

Dimanche 4 décembre

- Après-midi festif avec l'Association Socioculturelle Portugaise
→ *Espace Lumière de 14h à 20h*
- Concert de Trio Cosmélodies et Brice Chœur → *Église Notre-Dame-des-Missions à 17h*
- Concert de musique arabo-andalouse avec Beihdja Rahal
→ *Pôle Musical d'Orgemont à 17h*

Lundi 5 décembre

- Exposition d'Aquarelle, Arts et Passions (jusqu'au 16 décembre)
→ *Centre socioculturel des Écondeaux du lundi au vendredi de 9h30 à 19h*
- Cérémonie en mémoire des morts pour la France lors des combats d'Afrique du Nord
→ *Cimetière (avenue Salvador Allende) à 18h*

Mardi 6 décembre

- Réunion de quartier au Cygne d'Enghien-Gallieni
→ *Gymnase de l'école Victor Hugo 1 à 19h30*

Mercredi 7 décembre

- Distribution des colis festifs et des chocolats aux seniors
→ *Espace Lumière de 9h30 à 18h*

Jeudi 8 décembre

- Réunion de quartier à Orgemont → *Réfectoire de l'école Anatole France (59, rue Félix Merlin) à 19h30*

Vendredi 9 décembre

- Bourse aux jouets d'A Chat Malin
→ *Ancienne bibliothèque Mendès France de 9h à 18h30*

Ven. 9, sam. 10 et dim. 11 décembre Marché de Noël

Samedi 10 décembre

- Bourse aux jouets d'A Chat Malin
→ *Ancienne bibliothèque Mendès France de 9h à 12h*
- Spectacle jeune public *Trois fois rien* → *Maison du Théâtre et de la Danse à 11h*
- Spectacle de Noël des centres socioculturels
→ *Espace Lumière à 14h*
- Vente aux enchères du vin d'Épinay
→ *Hôtel de Ville à 16h*
- Concert de Noël du Conservatoire
→ *Pôle Musical d'Orgemont à 19h*

Dimanche 11 décembre

- Shopping engagé avec Charity Shop Solidaire → *Shah Nawaz de 9h30 à 19h30*
- Concert de Noël de l'ASMOR
→ *Église Saint-Médard à 14h30*

Mardi 13 décembre

- Concert de restitution des élèves du PMO → *Pôle Musical d'Orgemont à 20h30*

Jeudi 15 décembre

- Jam session → *Pôle Musical d'Orgemont à 19h30*
- Conseil municipal
→ *Hôtel de Ville à 20h45*

Samedi 17 décembre- mardi 3 janvier matin Vacances de Noël

Samedi 17 décembre

- Pièce de théâtre *Acteur 2.0*
→ *Médiathèque Albert Camus à 16h*
- Lecture de contes, à partir de 6 ans
→ *Médiathèque Colette à 16h*
- Concert *Notas españolas* de l'Orchestre d'Harmonie d'Épinay
→ *Espace Lumière à 20h30*
- Concert de rock des élèves du PMO → *Pôle Musical d'Orgemont à 20h30*

Mardi 27 décembre

- Atelier écriture de rap, mise en musique et enregistrement en présence du rappeur Viktor (4 jours, sur inscription)
→ *Médiathèque Colette de 15h à 17h*

An aerial night photograph of Epinay-sur-Seine, France, featuring a river, residential buildings, and a large illuminated building in the foreground. The image is decorated with numerous bright yellow starburst effects. The text is overlaid in white, with horizontal lines separating the lines of text.

ÉPINAY-SUR-SEINE

— VOTRE MAIRE —
HERVÉ CHEVREAU
— * —
VOUS SOUHAITE
— * —
**DE BONNES FÊTES
DE FIN D'ANNÉE**
— * —